

Mode d'emploi : Écarteurs dentaires Isolite®

Description

Les écarteurs dentaires non stériles conçus par Zyris, Inc. sont destinés à être utilisés avec les systèmes Isolite®, Isodry® et Isovac®. Les écarteurs dentaires sont jetables (à usage unique) et disponibles en différentes tailles. Ils sont constitués d'un polymère doux et souple et sont exempts de latex de caoutchouc naturel. Ils ne contiennent ni phtalates ni BPA. Pour de plus amples informations sur les tailles disponibles, consulter le site Zyris.com.

Présentation

Les écarteurs dentaires (vendus séparément) sont fournis dans des boîtes pratiques adaptées aux cabinets dentaires. Chaque écarteur dentaire est conditionné individuellement. Les écarteurs dentaires non stériles sont emballés dans un sachet en polyéthylène.

Contre-indications

Aucune contre-indication connue. Avant toute utilisation, vérifier que la taille de l'écarteur dentaire choisie a été correctement déterminée pour chaque patient. Ne pas utiliser en cas de difficulté à positionner l'écarteur dentaire de manière correcte.

Effets secondaires

L'utilisation d'un écarteur dentaire peut déclencher un réflexe pharyngé (spasme laryngé) chez les patients hypersensibles ou lorsque l'écarteur n'a pas été placé correctement dans la cavité buccale.

Choix de l'écarteur dentaire

Pour sélectionner l'écarteur dentaire adapté, mesurer l'ouverture entre les incisives du patient. En cas de mesure située entre deux tailles, il est conseillé de choisir la dimension la plus petite. Pour obtenir des conseils supplémentaires, visionner la vidéo de démonstration en ligne sur le site Zyris.com.

Ouverture approximative entre les incisives pour

les dimensions de l'écarteur dentaire

Pédiatrique (PED) : < 30 mm

Petit petit (XSM) : < 30 mm

Très (SML) : 30 mm

Moyen (MED) : 30-45 mm

Vestibule moyen profond (MDV) : 30-45 mm

Grand (LRG) : > 45 mm

Fixation de l'écarteur dentaire non stérile

Faire glisser l'écarteur dentaire sur le dispositif jusqu'à l'enchèvement des deux fiches de verrouillage. De l'eau ou du lubrifiant pour écarteurs dentaires peut être utilisé(e) pour lubrifier la surface interne du manchon de l'écarteur afin de faciliter la fixation.

Instrukcja użytkowania: Ustniki Isolite®

Opis
Niejałowe ustniki firmy Zyris, Inc. są przeznaczone do stosowania z systemami Isolite®, Isodry® i Isovac®. Ustniki są produktami do jednorazowego użytku dostępnymi w różnych rozmiarach. Ustniki są wykonane z miękkiego, elastycznego polimeru i nie zawierają kauczuku naturalnego (lateksu). Nie zawierają ftalanów ani bisfenolu A. Szczegółowe informacje na temat dostępnych rozmiarów można znaleźć na stronie internetowej Zyris.com.

Sposób dostarczania

Ustniki (sprzedawane oddzielnie) są dostarczane w wygodnych opakowaniach umieszczanych na stanowisku roboczym. Każdy ustnik jest pakowany osobno. Niejałowe ustniki są pakowane w woreczki polietylenowe.

Przeciwwskazania
Brak znanych przeciwwskazań. Nie należy korzystać z systemu bez zapoznania się z instrukcją doboriania prawidłowego rozmiaru ustnika dla każdego pacjenta. Systemu nie należy stosować, jeżeli prawidłowe umieszczenie ustnika nie jest możliwe.

Sposób dostarczania
Ustniki (sprzedawane oddzielnie) są dostarczane w wygodnych opakowaniach umieszczanych na stanowisku roboczym. Każdy ustnik jest pakowany osobno. Niejałowe ustniki są pakowane w woreczki polietylenowe.

Przeciwwskazania
Brak znanych przeciwwskazań. Nie należy korzystać z systemu bez zapoznania się z instrukcją doboriania prawidłowego rozmiaru ustnika dla każdego pacjenta. Systemu nie należy stosować, jeżeli prawidłowe umieszczenie ustnika nie jest możliwe.

Działania niepożądane

Stosowanie ustnika może wywoływać odruch wymiotny (skurcz krtni) i nadwrażliwość pacjentów. Odruch ten może wystąpić również w przypadku nieprawidłowego umieszczenia ustnika w jamie ustnej.

Dobór ustnika
Doboru prawidłowego rozmiaru ustnika dokonuje się na podstawie pomiaru odległości między brzegami siecznymi górnych i dolnych części pacjenta. W przypadku rozmiarów pośrednich można obrać mniejszy rozmiar. Dodatkowe instrukcje są przedstawione na filmie instruktażowym, który jest dostępny online na stronie Zyris.com.

Rozmiar ustnika w zależności od przybliżonej odległości między brzegami siecznymi górnych i dolnych siekaczy
Pediatryczny (PED) : <30 mm

Bardzo mały (XSM): <30 mm

Mały (SML): 30 mm

Średni (MED): 30–45 mm

Przedzionek jamy ustnej o średniej głębokości (MDV): 30–45 mm

Duży (LRG) : >45 mm

Zakładanie niejałowego ustnika

Nasunąć ustnik na urządzenie, aż dwa kolce mocujące się zablokują. W celu łatwiejszego połączenia elementów wewnętrzną powierzchnię osłony ustnika można zwilżyć wodą lub środkiem poślizgowym do ustników.

Mise en place de l'écarteur dentaire

Avant de mettre en place l'écarteur dentaire dans la cavité buccale du patient, humidifier l'écarteur dentaire ainsi que les lèvres du patient.

Étape 1

Tenir les côtés de la tête de commande entre le pouce et l'index. De l'autre main, plier la protection jugale vers l'abaisse-langue. Faire délicatement glisser l'écarteur dentaire replié dans le vestibule de la bouche, sur le côté à traiter. Positionner l'écarteur dentaire de manière à ce que le bord inférieur de l'abaisse-langue se déplace le long du bord buccal des dents.

Étape 2

Déplacer le bloc d'occlusion sur la surface occlusale des dents distales de la canine mandibulaire. Demander au patient d'exercer une légère pression sur le bloc d'occlusion pour le stabiliser.

Étape 3

Rentrer la protection jugale dans le vestibule de la bouche. Placer l'isthme sur le bourrelet gingival rétromolaire derrière la tubérosité maxillaire. Ajuster l'abaisse-langue dans le vestibule de la langue si nécessaire. Déplacer le bloc d'occlusion en direction distale pour élargir l'espace de travail vertical, au besoin.

MISES EN GARDE

⚠ ⚠ ⚠ ⚠

Ⓢ **MISE EN GARDE** : les écarteurs dentaires sont jetables (à usage unique). La réutilisation d'un écarteur dentaire peut entraîner la transmission de pathogènes infectieux. Les écarteurs dentaires doivent être jetés après usage. Les écarteurs dentaires ne peuvent pas être restérilisés sans risque de dommages après utilisation.

Ⓢ **MISE EN GARDE** : ne pas utiliser un écarteur dentaire si son emballage individuel a été préalablement ouvert ou endommagé. Les écarteurs dentaires non stériles sont emballés individuellement dans des sachets en polyéthylène.

⚠ **MISE EN GARDE** : s'assurer de suivre les protocoles établis et de surveiller les patients lors de l'utilisation d'un écarteur dentaire avec administration d'un sédatif dentaire. La prise en charge du patient par un anesthésiste certifié est fortement recommandée.

PRÉCAUTIONS

⚠ **ATTENTION** : lors d'interventions dentaires nécessitant une aspiration de sang à haute vélocité, il est recommandé de rincer l'écarteur dentaire à l'eau par intermittence, pour prévenir la coagulation dans l'écarteur et éviter ainsi une perte d'aspiration et de transmission de lumière.

Istruzioni per l'uso: Boccagli Isolite®

Descrizione

I boccagli sterili e non sterili sviluppati da Zyris, Inc. sono indicati per l'utilizzo con Isolite®, Isodry® e Isovac®. I boccagli sono esclusivamente monouso e sono disponibili in diverse misure. Sono realizzati in materiale polimerico morbido e flessibile e non contengono lattice di gomma naturale. Non contengono ftalati né BPA. Per ulteriori informazioni sulle misure, andare a Zyris.com.

Confezione
I boccagli (venduti separatamente) vengono forniti in pratiche confezioni per gli studi odontoiatrici. Ciascun boccaglio viene confezionato singolarmente. I boccagli non sterili vengono confezionati all'interno di un sacchetto in polietilene.

Controindicazioni

Nessuna controindicazione nota. Non utilizzare senza aver verificato le modalità di selezione della misura corretta del boccaglio per ciascun paziente. Non utilizzare se non è possibile posizionare correttamente il boccaglio.

Effetti collaterali

L'utilizzo del boccaglio potrebbe dare vita a un riflesso faringeo (laringospasmo) in pazienti ipersensibili oppure in caso di posizionamento in modo scorretto all'interno della cavità orale.

Selezione del boccaglio

Per selezionare la misura corretta del boccaglio, misurare l'apertura interincisale del paziente. Se la misura è intermedia è possibile scegliere quella più piccola. Per ulteriore assistenza guardare un video dimostrativo sul sito Zyris.com.

Apertura interincisale approssimativa delle misure

Pediatrico (PED) : < 30 mm

Molto piccolo (XSM) : < 30 mm

Piccolo (SML): 30 mm

Medio (MED): 30-45 mm

Vestibolo medio profondo (MDV): 30-45 mm

Grande (LRG) : > 45 mm

Applicazione del boccaglio non sterile
Far scorrere il boccaglio sul dispositivo sino a fissare le due linguette di blocco. Per lubrificare la superficie interna del manicoito del boccaglio, allo scopo di facilitare il fissaggio, si può utilizzare acqua o lubrificante per boccagli.

Istruções de utilização: Peças bucais Isolite®

Descrição
As peças bucais não estéreis desenvolvidas pela Zyris, Inc. destinam-se a ser utilizadas com os produtos Isolite®, Isodry® e Isovac®. As peças bucais destinam-se a uma única utilização e estão disponíveis em diversos tamanhos. As peças bucais são fabricadas num polímero macio e flexível e não em látex de borracha natural. Não contêm ftalatos nem BPA. Para mais informações sobre os tamanhos, visite o *website* Zyris.com.

Apresentação
As peças bucais (vendidas em separado) são fornecidas em caixas operatórias adequadas. Cada peça bucal é embalada individualmente. As peças bucais não estéreis são embaladas em saco de polietileno.

Contraindicações
Não se conhecem contraindicações. Não utilizar sem rever o processo de seleção do tamanho de peça bucal correto para cada doente. Não utilizar se não for possível colocar a peça bucal corretamente.

Efeitos secundários
A utilização da peça bucal poderá desencadear o reflexo faríngeo (espasmo da laringe) em doentes com hipersensibilidade ou caso a peça bucal não esteja corretamente colocada no interior da cavidade oral.

Seleção da peça bucal

Para seleccionar o tamanho adequado da peça bucal, meça a abertura entre incisivos do doente. Em caso de indecisão entre dois tamanhos, opte pelo mais pequeno. Para obter assistência adicional, veja um video demosnrativo *online*, em Zyris.com.

Abertura entre incisivos aproximada dos tamanhos da peça bucal
Pediatríco (PED) : < 30 mm

Extra pequeno (XSM): < 30 mm

Pequeno (SML): 30 mm

Médio (MED): 30 mm–45 mm

Vestíbulo de profundidade média (MDV): 30 mm–45 mm

Grande (LRG) : > 45 mm

Fixação da peça bucal não estéril
Faça deslizar a peça bucal sobre o dispositivo até as duas patilhas de bloqueio encaixarem. Podem ser usados água ou lubrificante de peça bucal para lubrificar a superfície interior da manga da peça bucal, de modo a facilitar a colocação.

Posizionamento del boccaglio

Prima di posizionare il boccaglio nella cavità orale del paziente, umidire boccaglio e labbra del paziente.

Fase 1
Tenere i lati della testa di comando con indice e pollice. Piegare con l'altra mano la protezione per guancia sul retrattore linguale. Far scivolare delicatamente il boccaglio piegato nel vestibolo buccale sul lato che riceverà il trattamento. Piegare il boccaglio per consentire al bordo inferiore del retrattore linguale di avanzare lungo il bordo vestibolare dei denti.

Fase 2

Spostare il bite block sulle superfici occlusali dei denti, in posizione appena distale rispetto alla cuspidè mandibolare. Chiedere al paziente di "appoggiarsi delicatamente" sul bite block per fissarlo.

Fase 3

Posizionare la protezione per guancia nel vestibolo buccale. Spostare l'istmo sul cuscinetto retromolare, dietro la tuberosità mascellare. Regolare il retrattore linguale nel vestibolo linguale secondo necessità. Spostare distalmente il bite block per ottenere maggiore spazio operativo verticale.

AVVERTENZE

⚠ ⚠ ⚠ ⚠

Ⓢ **AVVERTENZA**. I boccagli sono esclusivamente monouso. Il riutilizzo può provocare la trasmissione di patogeni infettivi. Devono essere smaltiti dopo l'uso. Non possono essere risterilizzati in modo sicuro dopo l'utilizzo.

Ⓢ **AVVERTENZA**. Non utilizzare se la confezione singola del boccaglio è stata danneggiata o aperta in precedenza. I boccagli non sterili sono confezionati individualmente in sacchetti di polietilene.

⚠ **AVVERTENZA**. Assicurarsi di utilizzare i protocolli stabili e il monitoraggio del paziente quando si utilizza il boccaglio in combinazione con la somministrazione di sedativi odontoiatrici. È vivamente consigliata la gestione del paziente da parte di un anestesista certificato.

PRECAUZIONI

⚠ **ATTENZIONE**. Quando si effettuano procedure dentali che comportano elevati livelli di fuoriuscita di sangue, si consiglia di sciacquare con acqua il boccaglio a intermittenza, per evitare la coagulazione nel boccaglio con conseguente perdita di aspirazione e trasmissione della luce.

Gebruiksaanwijzing: Isolite®-mondstukken

Beschrijving

Niet-steriele mondstukken die zijn ontwikkeld door Zyris, Inc. zijn bedoeld voor gebruik met Isolite®, Isodry® en Isovac®. De mondstukken zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik en zijn in diverse maten verkrijgbaar. De mondstukken zijn gemaakt van een zacht, flexibel polymeer en er is geen natuurlijk rubberlatex in verwerkt. Ze bevatten geen ftalaten of BPA. Meer informatie over de maten vindt u op Zyris.com.

Leveringswijze

Mondstukken (afzonderlijk verkocht) worden geleverd in handige dozen voor praktijken. Elk mondstuk is afzonderlijk verpakt. Niet-steriele mondstukken zijn verpakt in een polyetheleen zak.

Contra-indicaties

Geen bekende contra-indicaties. Niet gebruiken zonder na te lezen hoe de juiste maat van het mondstuk moet worden gekozen voor elke patiënt. Niet gebruiken als het mondstuk niet op de juiste manier kan worden geplaatst.

Bijwerkingen

Het gebruik van het mondstuk kan een kokhalsreflex (strottenhoofdspasme) veroorzaken bij overgevoelige patiënten of als het mondstuk niet juist in de mondholte is geplaatst.

Het mondstuk selecteren

Selecteer een mondstuk van de juiste maat door de interincisale opening bij de patiënt te meten. Als deze tussen twee maten in ligt, kunt u voor de kleinere maat kiezen. Bekijk voor meer hulp een online videodemonstratie op Zyris.com.

Interincisale opening van de mondstukmaten bij

benadering

Kinderen (PED) : < 30 mm

Extra klein (XSM): < 30 mm

Klein (SML): 30 mm

Medium (MED): 30-45 mm

Medium diep vestibulum (MDV): 30-45 mm

Groot (LRG) : > 45 mm

Het niet-steriele mondstuk bevestigen

Schuiф het mondstuk op het apparaat tot de twee vergrendelingshaken vastklikken. U kunt met water of smeermiddel voor mondstukken het binnenoppervlak van de hoes van het mondstuk smeren, zodat het mondstuk gemakkelijker kan worden bevestigd.

Bruksanvisning: Isolite® munstycken

Beskrivning
Osterila munstycken utvecklade av Zyris, Inc. är avsedda att användas med Isolite®, Isodry® och Isovac®. Munstyckena är endast avsedda för engångsbruk och finns tillgängliga i olika storlekar. Munstyckena är tillverkade av mjuk, flexibel polymer och är inte tillverkade med naturgummilåtex. De innehåller inte ftalater eller BPA. Mer information om storlekar finns på Zyris.com.

Leverans

Munstycken (såljs separat) levereras i praktiska, ingreppsanpassade förpackningar. Varje munstycke är individuellt förpackat. Osterila munstycken är förpackade i polyetylenpåsar.

Kontraindikationer

Inga kända kontraindikationer. Använd inte munstycket om du inte har läst informationen om hur man väljer rätt storlek på munstycke för varje enskild patient. Använd inte munstycket om det inte kan placeras korrekt.

Biverkningar

Användning av munstycke kan, hos överkänsliga patienter eller vid felaktig placering i munhålan, ge upphov till svalgreflex (laryngospasmer).

Val av munstycke

Välj rätt storlek på munstycket genom att mäta gapförmågan (incisalavståndet) hos patienten. Om patienten ligger mellan två storlekar bör du välja den mindre storleken. Se en videodemonstration online på Zyris.com om du behöver ytterligare hjälp.

Ungefärlig gapförmåga (incisalavstånd) för

munstycksstorlekar

Pediatrisk (PED) : < 30 mm

Extra liten (XSM) : < 30 mm

Liten (SML): 30 mm

Medelstor (MED): 30–45 mm

Medeldjup vestibul (MDV): 30–45 mm

Stor (LRG) : > 45 mm

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

⚠ ⚠ ⚠ ⚠

Ⓢ **VARNING!** Munstyckena är endast avsedda för engångsbruk. Återanvändning kan leda till spridning av smittsamma patogener. Munstyckena måste kasseras efter användning. Munstyckena kan inte resteriliseras på ett säkert sätt efter användning.

Ⓢ **VARNING!** Använd inte munstycket om dess individuella förpackning har skadats eller öppnats. Osterila munstycken är individuellt förpackade i polyetylenpåsar.

Ⓢ **VARNING!** Se till att följa fastställda protokoll för patientövervakning när munstycken används i samband med tandvård under sedering. Det rekommenderas starkt att patienten hålls under uppsikt av en legitimerad narkosläkare.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Ⓢ **FÖRSIKTIGHET!** Under tandvårdsingrepp där stora mängder blod suggs upp rekommenderas att munstycket regelbundet spolas med vatten för att förhindra koagulering i munstycket, vilket kan leda till försämrad sugning och ljustöverföring.

Ansluta det osterila munstycket

Skjut på munstycket på enheten tills de båda spärrhakarna fäster i varandra. Vatten eller smörjmedel för munstycken kan användas för att smörja munstyckshylsans invändiga yta och på så sätt underlätta anslutning.

Het mondstuk plaatsen

Voordat u het mondstuk in de mondholte van de patiënt plaatst, moet u het mondstuk en de lippen van de patiënt bevochtigen.

Stap 1

Houd de zijanten van de regelkop vast met uw duim en wijsvinger. Vouw met uw andere hand de wangbescherming om de tongretractor. Schuif het gevouwen mondstuk voorzichtig aan de te behandelen zijde in het vestibulum buccale. Zet het mondstuk in een hoek zodat de onderrand van de tongretractor langs de buccale rand van de tanden kan bewegen.

Stap 2

Beweeg het bijtstuk naar het occlusale tandoppervlak, net distaal van de mandibulaire hoektand. Vraag de patiënt om de tanden op het bijtstuk te laten rusten.

Stap 3

Plaats de wangbescherming in het vestibulum buccale. Verplaats de istmus naar het retromolare vlak achter de maxillaire knobbel. Stel de tongretractor in het vestibulum van de tong naar wens in. Verplaats het bijtstuk distaal voor meer verticale werkruimte.

WAARSCHUWINGEN

⚠ ⚠ ⚠ ⚠

Ⓢ **WAARSCHUWING:** Mondstukken zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Het opnieuw gebruiken van de mondstukken kan leiden tot het overdragen van infectieuze pathogenen. De mondstukken moeten na gebruik worden weggegooid. De mondstukken kunnen na gebruik niet veilig opnieuw worden gesteriliseerd.

Ⓢ **WAARSCHUWING:** Niet gebruiken als de individuele verpakking van het mondstuk eerder is beschadigd of geopend. Niet-steriele mondstukken zijn afzonderlijk verpakt in polyetheleen zakken.

⚠ **WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat u gebruikmaakt van de van toepassing zijnde protocollen en patiëntbewaking, wanneer u het mondstuk gebruikt in combinatie met behandelingen die verdoving vereisen. Het wordt ten zeerste aanbevolen de patiënt te laten behandelen door een gecertificeerd anesthesioloog.

VOORZORGSMAATREGELEN

Ⓢ **LET OP:** Bij het uitvoeren van tandheelkundige ingrepen waarbij veel bloed wordt weggezogen, wordt aanbevolen het mondstuk regelmatig te spoelen met water om coagulatie in het mondstuk te voorkomen, ter preventie van verlies van afzuiging en lichtoverdracht.

Bruksanvisning: Isolite®-munnstykker

Beskrivelse

Ikke-sterile munnstykker utviklet av Zyris, Inc. er beregnet på bruk sammen med Isolite®, Isodry® og Isovac®. Munnstykkene er kun til engangsbruk og tilgjengelig i forskjellige størrelser. Munnstykkene er laget av en myk, fleksibel polymer og er ikke laget av naturgummilåtex. De inneholder ikke ftalater eller BPA-er. Du finner mer informasjon om størrelser på Zyris.com.

Leveringsmåte

Munnstykker (selges separat) leveres i praktiske bokser til bruk i behandlingsrommet. Hvert munnstykke er pakket enkeltvis. Ikke-sterile munnstykker er pakket enkeltvis i en polyetylenpose.

Kontraindikasjoner
Ingen kjente kontraindikasjoner. Må ikke brukes uten å ha gått gjennom hvordan man velger korrekt størrelse på munnstykke for hver pasient. Må ikke brukes hvis munnstykket ikke kan plasseres riktig.

Bivirkninger

Bruken av munnstykket kan utløse en faryngal refleks